

中国国家汉办规划教材
日本学生使用

汉语 易读

III

陆庆和 徐菊秀
姚晓琳 叶翔
俞稔生 高山乾忠
编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

わかりやすく、力がつく中国語教科書

中国国家汉办规划教材
日本学生使用

H195.4
L852.1

わかりやすく、力がつく
中国語教科書

汉语易读

(III)

陆庆和 徐菊秀 姚晓琳
叶翔 俞稔生 高山乾忠

编著

江苏工业学院图书馆
藏书章

中国文法

交際會話

伝統文化と
中国近況

北京大学出版社

北京

中国图书馆藏书

日本学术

图书在版编目(CIP)数据

汉语易读(Ⅲ)/陆庆和,徐菊秀,姚晓琳,叶翔,俞稔生,高山乾忠编著. —北京: 北京大学出版社, 2005. 9

ISBN 7-301-07934-6

I. 汉… II. ①陆… ②徐… ③姚… ④叶… ⑤俞… ⑥高… III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 019876 号

(Ⅲ)

姚晓琳 徐菊秀 叶翔 陆庆和
高山乾忠 俞稔生 编著

书 名: 汉语易读(Ⅲ)

著作责任者: 陆庆和 徐菊秀 姚晓琳 叶翔 俞稔生 高山乾忠 编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-07934-6/H·1196

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 7 印张 156 千字

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 18.00 元

目 录

上 篇

第一课	欢欢喜喜迎新年	3
第二课	正月十五闹元宵	7
第三课	清明时节踏青去	11
第四课	粽香飘端午	15
第五课	七月七日搭鹊桥	19
第六课	八月桂花香	23
第七课	佳节又重阳	27
第八课	极限数字“九”	31
第九课	吉祥喜庆的红色	35
第十课	贺卡祝福语	39

下 篇

第十一课	中国美食(一)	45
第十二课	中国美食(二)	49
第十三课	悠悠茶香	53
第十四课	独生子女	57
第十五课	人生夕阳红	60
第十六课	大家都来保护环境	64
第十七课	去网吧“冲浪”	68
第十八课	今天去什么“吧”	72
第十九课	入世，你准备好了吗？	76
第二十课	同一个世界 同一个梦想	80

参考日訳	84
語彙表	98

第一課 歡歡喜喜迎新年

課文

上篇



元旦一過，農曆新年“春節”很快就到了。春節又叫“過年”，是全家團圓的節日，也是中國人最重視的一個傳統節日。

迎接新年的活動從春節前一個星期就開始了。人們忙着買年貨、打掃房間、貼春聯、貼倒“福”等，干干淨淨、歡歡喜喜地迎接新年。

除夕晚上，全家人在一起吃年夜飯、喝酒，北方人還要吃餃子。吃完年夜飯，全家人一邊守歲，一邊看中央電視台的“春節聯歡晚會”。長輩還要給小輩“壓歲錢”，孩子們特別高興！零點，寺廟的新年鐘聲敲響，人們互相祝賀新年，很多人用電話或電子郵件向親戚朋友拜年。是啊，新的一年來了，新的希望也來了。



一 篇

第一课 欢欢喜喜迎新年

课 文



元旦一过，农历新年“春节”很快就到了。春节又叫“过年”，是全家团圆的节日，也是中国人最重视的一个传统节日。

迎接新年的活动从春节前一个星期就开始了。人们忙着买年货、打扫房间、贴春联、贴倒“福”等，干干净净、欢欢喜喜地迎接新年。

除夕晚上，全家人一起吃年夜饭、喝酒，北方人还要吃饺子。吃完年夜饭，全家人一边守岁，一边看中央电视台的“春节联欢晚会”；长辈还要给小辈“压岁钱”，孩子们特别高兴！零点，寺庙的新年钟声敲响，人们互相祝贺新年，很多人用电话或电子邮件向亲戚朋友拜年。是啊，新的一年来了，新的希望也来了。

春



你知道吗？

“福”为什么倒了？春节时，很多中国人家门上贴着一个红色的“福”字，不过，这个“福”字是倒的。为什么呢？因为，“倒”跟“到”同音，“福倒”就是“福到”！

词语例释

1. 欢欢喜喜迎新年

“欢欢喜喜”は形容詞“欢喜”の重ね型です。形容詞を重ねると、その程度が強調されます。

干净——干干净净	高兴——高高兴兴
甜蜜——甜甜蜜蜜	红火——红红火火
热闹——热热闹闹	漂亮——漂漂亮亮

2. 元旦一过，农历新年“春节”很快就到了。

“一～就～”は、「～するとすぐ～」などのように、二つの動作が時間的に密接していることを表します。

(1) 他一回家就看电视。

(2) 老师一说我就明白了。

(3) 我一下课就去买东西。

3. 全家人一边守岁一边看中央电视台的“春节联欢晚会”。

“一边～一边～”は、「～しながら～する」と、二つの動作が同時に行なわれていることを表します。

(1) 联欢会上，我们一边唱歌，一边跳舞。

(2) 我和朋友喜欢一边散步一边聊天儿。

(3) 爸爸常常一边吃早饭一边看报纸。



生 词

- | | | | |
|-----------|-------------------------|-------|-----------------------------|
| 1. 元旦 | Yuándàn | (名) | お正月 |
| 2. 欢欢喜喜 | huānhuānxǐxǐ | (形) | 嬉しい |
| 3. 农历 | nónglì | (名) | 旧暦 |
| 4. 团圆 | tuányuán | (動) | 家族団らん |
| 5. 迎接 | yíngjiē | (動) | 迎える |
| 6. 钟声 | zhōngshēng | (名) | 鐘の音 |
| 7. 活动 | huódòng | (名、動) | 活動 |
| 8. 传统 | chuántǒng | (名) | 伝統 (的) |
| 9. 除夕 | chúxī | (名) | 大晦日 |
| 10. 拜年 | bàinián | | 年始回りをする |
| 11. 贴 | tiē | (動) | 貼る |
| 12. 倒 | dào | (形) | さかさまな |
| 13. 福 | fú | (名) | 幸福 |
| 14. 联欢会 | liánhuānhuì | | パーティー |
| 15. 寺庙 | sìmiào | (名) | 寺院 |
| 16. 压岁钱 | yāsuìqián | (名) | お年玉 |
| 17. 重视 | zhòngshì | (動) | 重視する |
| 18. 亲戚 | qīnqī | (名) | 親戚 |
| 19. 年货 | niánhuò | (名) | 年越しや正月用の品物 |
| 20. 春联 | chūnlián | (名) | 正月、家の入り口にはるめでたい対句
を書いた対聯 |
| 21. 年夜饭 | niányèfàn | (名) | 大晦日の夜、家族全員で食べるごちそう |
| 22. 守岁 | shǒusui | | 大晦日に、夜明かしして、新年を迎える |
| 23. 长辈 | zhǎngbèi | (名) | 家族の中の目上の人 |
| 24. 小辈 | xiǎobèi | (名) | 家族の中の目下の人 |
| 25. 敲响 | qiāoxiǎng | | 鐘について、鳴らした音が響きわたる |
| 26. 电子邮件 | diànzǐyóujiàn | | 電子メール |
| 27. 中央电视台 | Zhōngyāng
Diànshìtái | (固) | 中央テレビ局 |

练习

一、本文の内容に基づいて、下記の文が正しければ + を、誤っていれば - を、() の中に書き入れなさい。

1. 元旦是农历新年。()
2. 元旦是中国人最重视的传统节日。()
3. 过年时，中国人都吃饺子。()
4. 现在，人们常用电话或电子邮件祝贺新年。()
5. 过年时，长辈给小辈“压岁钱”。()

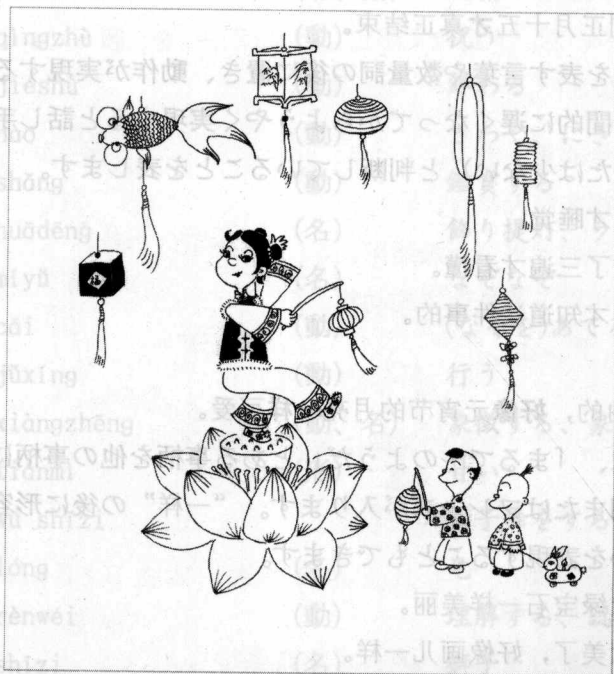
二、本文の内容に基づいて、下記の質問に答えなさい。

1. “春节”又叫什么？是什么样的节日？
2. 迎接新年的活动从什么时候开始？
3. 人们怎么迎接新年？
4. 吃完年夜饭，人们做什么？
5. 守岁时，孩子们为什么特别高兴？
6. 新年钟声敲响时，人们做什么？
7. 人们为什么要贴倒“福”？

三、本文の中の単語を使い、日本の正月の事を簡単に紹介してみなさい。

第二课 正月十五闹元宵

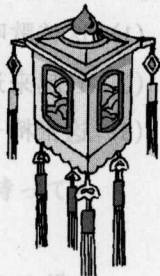
课文



正月十五又叫“元宵”，“宵”是“夜晚”的意思。正月十五晚上是新年的第一个月圆之夜，所以，活动都在晚上举行。元宵节是春节喜庆气氛的延续，新年的庆祝活动到正月十五才真正结束。

元宵节又叫“灯节”。夜晚的街上灯火辉煌，街上的两边挂着漂亮的传统花灯，有的灯上还写着谜语。人们一边赏花灯，一边猜谜语。有的地方还举行耍龙灯、舞狮子、踩高跷等传统表演活动。中国人认为龙和狮子都是吉祥的动物，这些活动都寄托了人们对新年的美好祝福。

元宵节的节日食品是“元宵”，又叫“汤圆”。它是用米粉做的，圆圆的，白白的，好像元宵节的月亮一样可爱。吃起来甜甜的，滑溜溜的，象征团圆、甜蜜。



9 你知道吗？

元宵节晚上是非常热闹的，但跟春节不一样。春节是全家人一起在家里热闹，元宵节是到街上去热闹。所以，叫做“闹元宵”。

词语例释

1. 新年的庆祝活动到正月十五才真正结束。

副词“才”は時間を表す言葉や数量詞の後に置き、動作が実現するまでに時間がかかりすぎる、或いは時間的に遅くなってからようやく実現すると話し手が感じていることや、数量が多い（または少ない）と判断していることを表します。

- (1) 他昨晚十二点才睡觉。
- (2) 这个句子我看了三遍才看懂。
- (3) 我是今天上午才知道这件事的。

2. 元宵圆圆的，白白的，好像元宵节的月亮一样可爱。

“好像～一样”は、「まるで～のようだ」とある事柄を他の事柄にたとえるときに用い、間に名詞、動詞またはフレーズが入ります。“一样”の後に形容詞を置いて、たとえた面がどうなのかを表現することもできます。

- (1) 她的眼睛好像绿宝石一样美丽。
- (2) 那儿的风景太美了，好像画儿一样。
- (3) 听了他的话，我心里好像吃了蜜糖一样甜。

3. 元宵吃起来甜甜的，滑溜溜的。

動詞の後に“起来”を用いると、話し手が事柄のある面に着目し、「～してみると～だ」と評価を下すことを表します。

- (1) 这首歌听起来很不错。
- (2) 看起来这种蓝色很适合她。
- (3) 这张椅子坐起来很舒服。

生 词

- | | | | |
|-----------|-------------------|-------|--------------|
| 1. 正月 | zhēngyuè | (名) | お正月 |
| 2. 元宵 | yuánxiāo | (名) | 旧暦の1月15日 |
| 3. 喜庆 | xǐqìng | (形) | 喜ばしい |
| 4. 气氛 | qìfēn | (名) | 雰囲気、気分 |
| 5. 延续 | yánxù | (名、動) | 延長 |
| 6. 庆祝 | qìngzhù | (動) | 祝う |
| 7. 结束 | jiéshù | (動) | 終わる |
| 8. 闹 | nào | (動) | さわぐ、にぎやかす |
| 9. 赏 | shǎng | (動) | 鑑賞する |
| 10. 花灯 | huādēng | (名) | 飾り提灯、ランタン |
| 11. 谜语 | míyǔ | (名) | なぞなぞ |
| 12. 猜 | cāi | (動) | (なぞを)あてる |
| 13. 举行 | jǔxíng | (動) | 行う |
| 14. 象征 | xiàngzhēng | (動、名) | 象徴する、象徴 |
| 15. 甜蜜 | tiánmì | (形) | 甘い |
| 16. 舞狮子 | wǔ shīzi | | 獅子舞をする |
| 17. 龙 | lóng | (名) | 竜 |
| 18. 认为 | rènwéi | (動) | 理解する、認める |
| 19. 狮子 | shīzi | (名) | 獅子 |
| 20. 吉祥 | jíxiáng | (形) | 縁起がいい |
| 21. 动物 | dòngwù | (名) | 動物 |
| 22. 寄托 | jìtuō | (動、名) | 托する |
| 23. 祝福 | zhùfú | (名) | 祝福 |
| 24. 美好 | měihǎo | (形) | すばらしい |
| 25. 米粉 | mǐfěn | (名) | コメの粉 |
| 26. 汤圆 | tāngyuán | (名) | あん入りの団子 |
| 27. 滑溜溜 | huáliūliū | (形) | つるつるしている |
| 28. 可爱 | kě'ài | (形) | 可愛い、親しみが持ってる |
| 29. 好像…一样 | hǎoxiàng...yíyàng | | まるで…のようだ |
| 30. 灯火辉煌 | dēnghuǒ huīhuáng | (成) | あかりが光りかがやく様子 |

31. 耍龙灯 shuǎ lóngdēng

竜の張子を棒につけて、街を練り歩く。

32. 踩高跷 cǎi gāoqiāo

伝説の人物に版した人が長い棒を両足につけ、踊り歩く民間芸能

练习

一、本文の内容に基づいて、下記の文が正しければ + を、誤っていれば - を、() の中に書き入れなさい。

1. 正月是农历新年的第一个月。()
2. 元宵节的活动都在白天举行。()
3. 新年的庆祝活动到元宵节还没结束。()
4. 中国人认为龙和狮子都是吉祥的动物。()
5. 元宵就是汤圆。()

二、本文の内容に基づいて、下記の質問に答えなさい。

1. 元宵节的活动为什么都在晚上举行?
2. 元宵节又叫什么?
3. 元宵节有哪些传统活动?
4. 有些地方为什么举行耍龙灯, 舞狮子的表演?
5. 中国传统新年的庆祝活动什么时候才真正结束?
6. 元宵节的节日食品是什么? 它是用什么做的?
7. 人们为什么喜欢吃元宵?

三、コメの粉(モチゴメ・うるち米など)を用いて作った日本のお菓子や軽食を紹介してみなさい。

第三课 清明时节踏青去

课文



清明在每年的4月5日左右，寒冷的冬天过去了，绿色的春天来了，万物清洁、明净，所以叫“清明”。

清明节又叫“寒食节”，传说是为了纪念春秋时代的介子推。他救了国君的命运，却被忘了。国君去请他，他躲在山里不出来，国君只好放火烧山让他出来，可他还是不出来。最后，他被烧死在山上。人们为了纪念他，这一天都不用火做饭，只吃生冷的食物，所以叫“寒食节”。北方人爱吃的枣饼和南方人爱吃的青团子、糯米糖藕都是清明节的节令食品。



这一天，人们会去郊外扫墓，纪念去世的亲人。扫墓以后就在郊外游玩，叫做“踏青”。放风筝是最受欢迎的活动。在灿烂的阳光和温暖的春风里，漂亮的风筝飞上天，把人们的烦恼也都带走了。



你知道吗？

清明是二十四个节气之一，经常下雨，所以有一句古诗说“清明时节雨纷纷”。四月是杏花盛开的时候，这时候的雨有一个好听的名字，叫“杏花雨”。

词语例释

1. 清明节又叫“寒食节”，传说是**为了**纪念春秋时代的介子推。

前置詞“为了”は目的を表し、よく文頭に用いられます。ある事柄を先に述べ、その目的を後で述べるときは、“为了”の前に“是”を置き、一緒に用います。

- (1) 为了学习书法，他买了一支毛笔。
- (2) 为了锻炼身体，我每天早上跑步。
- (3) 他来中国留学是为了了解中国文化。

2. 国君**只好**放火烧山让他出来。

副詞“只好”は他に方法がなく、「～しないわけにはいかなかった」ことを表します。

- (1) 我等了他半天，他没来，我只好走了。
- (2) 下雨了，我没有伞，只好等雨停。
- (3) 这个问题我不懂，只好去问老师。

生词

1. 烦恼 fánǎo

(名) 悩み

2. 时节 shíjié

(名) 季節、時期

3. 寒冷 hánlěng

(形) 寒冷な

4. 踏青 tàqīng

(動) 郊外へ出かける

5. 万物 wànwù

(名) 万物

6. 青团子 qīng tuánzi

青团子

7. 温暖 wēnuǎn

(形) 温かい

- | | | | |
|----------|-----------------|-----|--------------------------|
| 8. 明净 | míngjìng | (形) | すがすかしい |
| 9. 为了 | wèile | (前) | ～のために |
| 10. 传说 | chuánshuō | (動) | 言い伝えによると |
| 11. 纪念 | jìniàn | (動) | 記念する |
| 12. 春秋时代 | Chūnqiū Shídài | (固) | 春秋時代 |
| 13. 救 | jiù | (動) | 助ける |
| 14. 躲 | duǒ | (動) | 隠れる、避ける |
| 15. 国君 | guójūn | (名) | 国の君主 |
| 16. 只好 | zhǐhǎo | (副) | 仕方がない、やむをえない |
| 17. 放火 | fàng huǒ | | 火を放つ |
| 18. 生冷 | shēnglěng | (形) | 生の冷たい食べ物 |
| 19. 烧 | shāo | (動) | 焼く |
| 20. 枣饼 | zǎobǐng | (名) | ナツメの入ったお菓子 |
| 21. 清洁 | qīngjié | (形) | 清潔な |
| 22. 灿烂 | cànlàn | (形) | 光り輝いている |
| 23. 节令 | jiélìng | (名) | 節気、時候 |
| 24. 扫墓 | sǎo mù | | お墓参りをする |
| 25. 郊外 | jiāowài | (名) | 郊外 |
| 26. 去世 | qùshì | (動) | この世を去る、亡くなる |
| 27. 亲人 | qīnrén | (名) | 肉親の者 |
| 28. 放风筝 | fàng fēngzheng | | 凧を上げる |
| 29. 糯米糖藕 | Nuòmǐ Táng'ǒu | (固) | 肉と砂糖を煮込み蓮根の中に詰めて蒸した食べ物 |
| 30. 受…欢迎 | shòu...huānyíng | | 人気がある |
| 31. 阳光 | yángguāng | (名) | 太陽の光、日差し |
| 32. 寒食节 | Hánshí Jié | (固) | 清明節か、その前日。昔、火を用いなかった日 |
| 33. 清明节 | Qīngmíng | (固) | 陽暦4月5日ごろに、先祖のお墓参りなどをする節句 |